

ATTACHMENT 1 - ALTERNATE METHODS FOR WORD COMPUTATION

SCHEDULE OF SUPPLIES SERVICES AND PRICES				
NOTE:THIS SCHEDULE IS FOR FOREIGN LANGUAGE INTO ENGLISH				
TRANSLATION OF 1000 WORDS BY DELIVERY TYPE				
<i>Base Period</i>				
LANGUAGE	CLIN	RUSH	STANDARD	ECONOMY
German	0011			
Japanese	0016			

1. STROKE COUNTING METHOD

Step 1. Select a full page of text in the document to be translated. Select three (3) or more lines of text on that page and count the number of letters, numerals, punctuation marks, and spaces between words.

Step 2. Divide the number of strokes obtained by the number of lines counted. This provides the average number of strokes per line.

Step 3. Count the number of lines of text on the page, making allowances for partial lines, paragraph indentation, etc. Multiply the number of strokes per line by the number of lines counted to obtain the number of strokes on the page. Do this for each page in the document to obtain the total number of strokes in the document.

Step 4. Using the space count factor for the appropriate language in the Foreign Language Space Count Factor Chart (below), divide the result obtained from Steps 1-3 above by that factor to obtain the number of foreign words in the document.

FOREIGN LANGUAGE SPACE COUNT FACTOR CHART							
Language	Factor	Language	Factor	Language	Factor	Language	Factor
Arabic	7	English	6	Japanese	2	Serbian	6.5
Bulgarian	7	Finnish	8	Korean	2.5	Slovak	6.5
Chinese	2	French	6	Norwegian	6	Spanish	6
Croatian	7	German	7.5	Polish	7.5	Swedish	7
Czech	7	Greek	7	Portuguese	6.5	Turkish	8
Danish	6	Hungarian	7.5	Romanian	7	Ukrainian	7.5
Dutch	7	Italian	6	Russian	7.5		

NOTE: The computation of foreign words for Japanese is the same as described above except that **characters** are counted instead of letters.

2. SOURCE WORD COUNTING METHOD

- In the word counting method, each foreign word and group of three or more numbers or symbols that are not reproduced for insertion into the translated copy are counted as a foreign word.
- Additionally, each English word in the foreign text crossed out by the COTR will not be translated or counted in the foreign word computation.
- Foreign language words other than those of the specified language will count as a word of the specific language.

3. TARGET WORD COUNTING METHOD

In the target word counting method, the translated English automated word count feature of software such as MS Word would be used to determine the number of words.

- In target word count method, each translated word is counted as a word.
- Any English word in the foreign text that is reproduced for insertion into the translated copy is not counted as a word.
- Each English word in the foreign text that is crossed out by the COTR will not be translated or counted in the total target word count.
- For documents that are translated from English to a foreign language, the English word count may be used, though USPTO will consider alternate mutually agree upon methods.